



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 21 November 1996 — No. 56

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Brouillet, Vice-President, communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

202 An Act to amend the Act to incorporate Les Soeurs de Sainte-Anne X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 1996, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 465-961121)

Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 202, An Act to amend the Act to incorporate Les Soeurs de Sainte-Anne.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 202 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration, of which the Minister of State for the Economy and Finance shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Centre de conservation du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 466-961121)

The annual report of the Conseil consultatif de la lecture et du livre for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 467-961121)

The annual report of the Musée des beaux-arts de Montréal for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 468-961121)

The annual report of the Société de développement des entreprises culturelles, as well as three appendices relating to assistance programmes, for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 469-961121)

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs and responsible for sports and recreation, tabled the following:

The annual report of the Régie de la sécurité dans les sports du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 470-961121)

21 November 1996

Presenting Reports from Committees

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and Infrastructures, which met on 21 November 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

38 An Act to establish the road network preservation and improvement fund –
Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 471-961121)

Presenting Petitions

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the exemption, for certain citizens, from the implementation of the drug insurance programme and signed by 200 petitioners from the Montréal region.

(Sessional Paper No. 472-961121)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Bordeleau (Acadie) tabled the following:

An excerpt from the list of financial commitments under the authority of the Minister for Relations with the Citizens and Immigration for the month of September 1996.

(Sessional Paper No. 473-961121)

Deferred Divisions

21 November 1996

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 20 November 1996, on the motion moved by Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly deplore the incapability of the Parti Québécois Government to elaborate a consistent and efficient policy to stimulate the economy and job creation.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 66 in Appendix)

Yeas: **30** Nays: **68** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) moved a motion concerning a request to reduce the interest rate on credit cards; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 130, An Act respecting administrative justice, and to give clause-by-clause consideration to Bill 47, An Act to amend the Act respecting the payment of certain fines;

- X the Committee on the Budget and Administration, to give clause-by-clause consideration to the following Bills, in the order given: Bill 60, An Act to amend the Act respecting insurance, and Bill 3, An Act respecting the elimination of the deficit and a balanced budget;

21 November 1996

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143:

X the Committee on Labour and the Economy, to hold special consultations on Bill 31, An Act to amend the Act respecting labour standards.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Brouillet, Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 29 November 1996, Mr. Ouimet (Marquette) would question Mrs. Marois, Minister of Education, during an interpellation on "the consequences of cutbacks in Québec=s education sector".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mrs. Harel, Minister responsible for the Status of Women, moved the passage of Bill 35, Pay Equity Act.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 67 in Appendix)

Yeas: **88** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 35 was passed.

21 November 1996

At 5.57 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.
The proceedings resumed at 8.03 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved, –That Bill 59, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 59 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 59 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures.

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved, –That Bill 72, An Act to amend the constituent Acts of the urban communities and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 72 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 72 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures.

21 November 1996

Debates Upon Adjournment

The Assembly held a debate upon adjournment between Mr. Lefebvre (Frontenac) and Mr. Perreault, Minister of Public Security, about the consultations that the Minister intends to hold with respect to Bill 77, An Act to amend the Police Act and other legislative provisions.

At 10.09 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 26 November 1996, at 2.00 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 21 November 1996, at 10.19 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Brouillet, Vice-President of the National Assembly, of Mr. Paquin (Saint-Jean), the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Poulin (Beauce-Nord), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Laliberté, Secretary Assistant of the National Assembly, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to assent to the following Bills:

- 14 An Act to amend the Real Estate Brokerage Act;
- 35 Pay Equity Act;
- 48 An Act to amend the Act respecting the Société générale de financement du Québec;
- 49 An Act to establish a disaster assistance fund for certain areas affected by the torrential rains of 19 and 20 July 1996;
- 193 An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission des écoles catholiques de Québec.

21 November 1996

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

21 November 1996

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), moved during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 20 November 1996:

(Division No. 66)

YEAS - 30

Beaudet	Chagnon	Houda-Pepin	Ouimet
Bélanger	Ciaccia	Kelley	Paradis
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Copeman	Lefebvre	Parent
Benoit	Delisle	LeSage	Poulin
Bergman	Dionne	Loiselle	Thérien
Bissonnet	Farrah	MacMillan	Vaive
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	Marsan	Vallières
Bourbeau	Gautrin	Middlemiss	

NAYS - 68

Barbeau	Blais	Dion	Laprise
Baril	Boisclair	Dionne-Marsolais	Laurin
<i>(Arthabaska)</i>	Bouchard	Doyer	Leduc
Baril	Boucher	Facal	Lelièvre
<i>(Berthier)</i>	Boulerice	Gagnon	Léonard
Beaudoin	Brassard	Garon	Létourneau
Beaulne	Brien	Gaulin	Malavoy
Beaumier	Campeau	Gendron	Marois
Bégin	Caron	Harel	Ménard
Bélanger	Carrier-Perreault	Jolivet	Morin
<i>(Anjou)</i>	Charest	Julien	<i>(Dubuc)</i>
Bertrand	Chevrette	Jutras	Morin
<i>(Charlevoix)</i>	Cliche	Kieffer	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>
Bertrand	Côté	Lachance	Paquin
<i>(Portneuf)</i>	Désilets	Landry	Paré
Blackburn	Deslières	<i>(Verchères)</i>	Payne

21 November 1996

Pelletier	Robert	Simard	Trudel
Perreault	Rochon	(<i>La Prairie</i>)	Vermette
Rioux	Saint-André	Simard	
Rivard	Signori	(<i>Richelieu</i>)	

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mrs. Harel, Minister responsible for the Status of Women, for the passage of Bill 35, Pay Equity Act:

(Division No. 67)

YEAS - 88

Barbeau	Boisclair	Dion	Landry
Baril	Bordeleau	Dionne	(<i>Bonaventure</i>)
(<i>Arthabaska</i>)	Bouchard	Dionne-Marsolais	Landry
Baril	Boucher	Doyer	(<i>Verchères</i>)
(<i>Berthier</i>)	Boulerice	Facal	Laurin
Beaudoin	Brassard	Farrah	Leduc
Beaulne	Brien	Gagnon	Lefebvre
Beaumier	Campeau	Gagnon-Tremblay	Lelièvre
Bégin	Caron	Garon	Léonard
Bélanger	Carrier-Perreault	Gaulin	LeSage
(<i>Anjou</i>)	Chagnon	Gautrin	Loiselle
Benoit	Charest	Gendron	MacMillan
Bertrand	Chevrette	Harel	Malavoy
(<i>Charlevoix</i>)	Cliche	Houda-Pepin	Marois
Bertrand	Côté	Jolivet	Morin
(<i>Portneuf</i>)	Cusano	Julien	(<i>Dubuc</i>)
Bissonnet	Delisle	Jutras	Morin
Blackburn	Désilets	Kieffer	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)
Blais	Deslières	Lachance	Mulcair

21 November 1996

Ouimet	Pinard	Signori	Vaive
Paquin	Poulin	Simard	Vermette
Paradis	Rioux	<i>(La Prairie)</i>	
Paré	Rivard	Simard	
Parent	Robert	<i>(Richelieu)</i>	
Payne	Rochon	Thérien	
Perreault	Saint-André	Trudel	

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0